

À partir de la vidéo "Maison à vendre" · Émission française de décoration intérieure

1 MARQUEURS DE L'ORAL

Mots très fréquents dans la conversation quotidienne

Du coup	→ Donc / alors / par conséquent	Ex. : Du coup, c'est vous qui avez tout aménagé ?
Ben / Bah / Eh ben	→ Eh bien (hésitation naturelle)	Ex. : Ben, cette grosse imprimante, on en a besoin...
Quand même	→ Tout de même / vraiment	Ex. : C'est rare quand même de trouver un appartement comme ça.
En l'occurrence	→ Dans ce cas précis / ici	Ex. : En l'occurrence blanc ou éventuellement bleu.
Entre guillemets	→ Pour ainsi dire / si l'on peut dire	Ex. : J'ai entre guillemets l'embarras du choix.

2 VOCABULAIRE FAMILIER

Avoir de la gueule	→ Être très beau / impressionnant	Ex. : Ouais, ça a de la gueule, c'est clair.
Rigolo / rigolote	→ Amusant / original	Ex. : Ah non, c'est rigolo, ça.
Chouette	→ Bien / agréable	Ex. : C'est tellement chouette.
Gonflé(e)	→ Audacieux/se / osé(e)	Ex. : Cette deuxième version, elle est gonflée.
Se lâcher	→ S'accorder plus de liberté créative	Ex. : Là j'ai envie de me lâcher un peu plus.
Manger du plâtre	→ Subir les inconvénients des travaux	Ex. : J'ai mangé du plâtre pendant 15 jours.

3 EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

Se creuser la tête	→ Réfléchir intensément	Ex. : Il faut que je me creuse la tête.
La cerise sur le gâteau	→ Le petit plus final parfait	Ex. : Cerise sur le gâteau, j'ai rajouté une colonne.
Avoir l'embarras du choix	→ Avoir trop d'options	Ex. : J'ai l'embarras du choix.
Ça va de soi	→ C'est évident / bien entendu	Ex. : Repositionner le placard... Ça va de soi.
Jeter un coup d'œil	→ Regarder rapidement	Ex. : Je peux jeter un petit coup d'œil ?

4 HUMOUR ET RÉFÉRENCES CULTURELLES

Référence	Explication	Contexte dans la vidéo
Le Mistigri	Jeu de cartes français (= Vieux Garçon). Par ext. : le problème évident que personne ne veut traiter.	« Il y a un Mistigri, c'est votre mission. » Sophie désigne ainsi la grosse imprimante.

Les Chippendales	Troupe de danseurs masculins très musclés. Employé pour évoquer humoristiquement la force physique.	« Y'a des Chippendales qui viennent tous les soirs ? » — Sophie ironise sur le poids des meubles.
Les hyperboles	Exagération volontaire pour exprimer l'enthousiasme. Très courant en français oral.	« Mon nouveau palais » / « c'est féérique » / « absolument royal » / « une œuvre d'art ».
Le bac / la Terminale	Baccalauréat : examen national de fin de lycée. Terminale = dernière année.	« Léopoldine doit réussir son bac » → justifie le besoin d'un espace de travail sérieux.

5 GRAMMAIRE DE L'ORAL

Oral familier → Équivalent standard

Oral familier	Registre standard
<i>C'est pas trop pratique.</i>	→ Ce n'est pas très pratique. [ne obligatoire à l'écrit]
<i>On va où ?</i>	→ Où allons-nous ? / Où est-ce qu'on va ?
<i>Vous êtes combien ?</i>	→ Combien êtes-vous ?
<i>Bien, bien, bien. (répété)</i>	→ Je vois. / Je comprends. [marque l'écoute active]
<i>C'est très très agréable.</i>	→ C'est extrêmement agréable. [très = superlatif à l'oral]
<i>Forcément lumineux. [sans sujet]</i>	→ C'est forcément lumineux. [ellipse du sujet à l'oral]

FICHE MÉMO — Toutes les catégories

Le FLE que j'veux !

MARQUEURS + FAMILIER	EXPRESSIONS + GRAMMAIRE
du coup = donc/alors	se creuser la tête = réfléchir intensément
ben/bah/eh ben = eh bien	cerise sur le gâteau = le plus final parfait
quand même = tout de même	avoir l'embarras du choix = trop d'options
en l'occurrence = dans ce cas précis	ça va de soi = c'est évident
chouette = agréable/bien	manger du plâtre = subir les travaux
gonflé(e) = audacieux/osé	Négation : pas de "ne" à l'oral
se lâcher = s'accorder plus de liberté	Questions directes : On va où ?